

УДК 316.7+712+94

Мостовой С. А., Мостовая А. С.

Японский сад в России как пространство для межкультурного диалога: к 20-летию истории создания сада дружбы Тояма-Владивосток

Во второй половине XX в. Япония стала уделять особое внимание популяризации своей культуры в мире. Активная деятельность по распространению информации о традиционных японских искусствах за рубежом способствовала формированию позитивного имиджа страны и преодолению межкультурного барьера, являющегося, по мнению известного буддолога Д.Т. Судзуки, причиной конфликтов между Востоком и Западом [4, с. 16]. Не осталась в стороне и сфера садоводства. Реализация проектов японских садов за рубежом предполагала межкультурное взаимодействие на разных уровнях: политическом, профессиональном, академическом, а также содействовала вовлечению иностранцев в процесс познания японской культуры. По данным исследования Токийского сельскохозяйственного университета, всего за пределами Японии было возведено 560 японских садов; по их количеству лидирует США (150), на втором месте – Китай (56), на третьем – Германия (36). Россия занимает 18 позицию (всего 6 садов)¹ [11, с. 485].

Первым крупнейшим совместным проектом СССР и Японии, реализованным в 1987 г., был японский сад Главного ботанического сада им. Н.В. Цицина РАН в Москве, ставший уникальным местом знакомства с японскими традициями. В то же время этот сад, выполненный в натуралистическом стиле, иллюстрировал лишь одну из граней садового искусства Японии. Позднее, в 2001 г., во Владивостоке появился японский сад² другого типа – "сухой пейзаж" (карэсансуи), который значительно расширил представление россиян об этом феномене японской культуры (фото 1). Сад был построен по инициативе общества "Тояма-Владивосток" и его председателя Ё. Моримото³ в рамках программы сотрудничества между Приморским краем и префектурой Тояма⁴. Авторы проекта стремились к тому, чтобы сад на долгие годы оставался воплощением дружбы двух народов и служил площадкой для межкультурного диалога. Однако за время эксплуатации объект стал постепенно утрачивать свои оригинальные черты, что привело к ослаблению его значения как символа Японии. В данной статье мы предлагаем впервые рассмотреть историю создания сада, определить его научно-образовательный потенциал, раскрыть идейно-образную концепцию, проанализировать меры поддержки и установить причины деформации художественного облика. Это поможет глубже понять

¹ По состоянию на 01.09.2014 г.

² Официальное название – Сад дружбы Тояма-Владивосток; другое название – Сад им. Моримото. Церемония открытия состоялась 31 августа 2001 г.

³ Моримото Ёсио (1915–2014) – японский предприниматель, генеральный директор и президент энергетической компании "Хокурику дэнрёку" (преф. Тояма), первый председатель общества "Тояма-Владивосток". Проект по строительству японского сада во Владивостоке финансировался лично председателем Ё. Моримото.

⁴ Соглашение о дружбе и сотрудничестве между Приморским краем (Россия) и префектурой Тояма (Япония) от 26 августа 1992 г.

© Мостовой С. А., Мостовая А. С., 2021

МОСТОВОЙ Сергей Александрович, канд. ист. наук, член Союза дизайнеров России, учредитель и главный редактор "Yugen Landscape Journal" (г. Владивосток). **E-mail:** mostovojs@mail.ru

МОСТОВАЯ Анна Сергеевна, младший научный сотрудник, Тихоокеанского института географии ДВО РАН (г. Владивосток). **E-mail:** kartashema@gmail.com

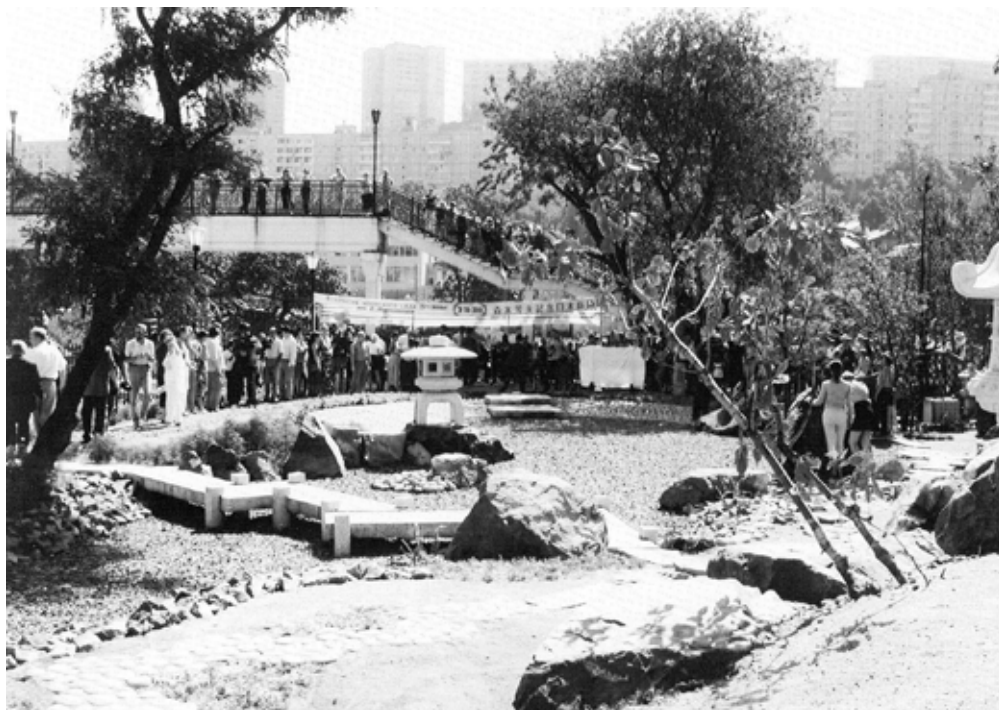


Фото 1. Церемония открытия сада дружбы Тояма-Владивосток 31 августа 2001 г.
Источник: из архива Мостового С.А.

проблему функционирования материальных объектов японской культуры в России и оценить их значимость для развития международных отношений. Личное участие в реализации проекта позволило сформировать источниковую базу исследования, основанную на материалах, собранных в Японии, и регулярных натурных обследованиях сада.

Реализация проекта началась с поиска места сада доступного и открытого для горожан. Этим критериям соответствовал участок в северо-восточной части кампуса Владивостокского государственного университета экономики и сервиса (ВГУЭС), который согласился обеспечить сохранность сада и последующий уход за ним. Поблизости также находился мост дружбы Тояма-Приморье – символ добрососедских отношений между странами. Кроме того, осенью 2000 г. японские специалисты посетили Ботанический сад-институт ДВО РАН с целью ознакомления с местной коллекцией растений, отдельные виды которых планировалось использовать в озеленении сада.

Японская сторона осуществляла разработку архитектурного проекта сада, контроль над строительными работами, формирование профессиональной команды и доставку необходимых материалов из преф. Тояма, а российская сторона отвечала за координацию работ во Владивостоке и привлечение подрядчиков (**Инагаки, с. О проекте строительства японского сада, 2000. Из архива Мостового С.А.**). В апреле 2001 г. на краткосрочную стажировку в преф. Тояма были направлены студенты ВГУЭС, которые впоследствии приняли участие в создании сада дружбы. В Японии студенты освоили практические навыки возведения традиционных садово-парковых элементов и ознакомились с дизайн-проектом будущего сада, разработанным компанией "Куго итидзюэн"⁵ (*фото 2*). В истории вузов Приморского края подобная миссия проходила впервые. Международный колледж ремесла и искусства – одно из уникальных учебных заведений в Японии, занимающихся подго-

⁵ Садостроительная компания "Куго итидзюэн" была основана в г. Тояма (Япония) в 1875 г. Генеральный директор – Куго Синдзи, потомственный мастер садов, профессор Международного колледжа ремесла и искусства, преф. Тояма, Япония.



Фото 2. Практические занятия по установке камней в Международном колледже ремесла и искусства при участии стажёров из ВГУЭС, преф. Тояма, Япония, апрель 2001 г. Источник: из архива Мостового С.А.

товкой специалистов в области садостроительства и деревянного зодчества – также впервые принимал стажёров из России, что вызвало высокий интерес у тоямской общественности [5; 12; 13].

В мае 2001 г. во Владивостоке состоялась рабочая встреча руководителя проекта К. Канаока с ректором ВГУЭС, проф. Г. И. Лазаревым для заключительного обсуждения деталей по устройству сада [1]. К этому времени на территории университета от старых построек была расчищена площадка, на которую завезли природные камни общим весом около 20 т. Основные строительные работы продолжались с июня по июль. За этот период на объекте побывало 28 ландшафтных архитекторов-волонтеров из Ассоциации по озеленению, ландшафтной архитектуре и гражданскому строительству преф. Тояма. При их участии были установлены камни, вымощены дорожки, возведены малые архитектурные формы и высажены растения. Часть материалов и традиционные атрибуты японского сада – гранитные плиты, речной окатыш, каменные мосты и фонари, каменный сосуд для воды, бамбуковая изгородь были привезены из преф. Тояма, а природные камни и растения подобраны в Приморье.

Авторы концепции сада обратились к художественным принципам карэсансуй, суть которых заключается в абстрактном выражении морских и речных пейзажей. По этой причине в саду отсутствовала вода – её заменили камни, символизирующие знаменитые природные места региона Тояма – водопад Сёмёдаки в горах Татэяма и побережье Тоямского залива⁶ (фото 3, 4). Выбор на карэсансуй пал не случайно. Он широко известен в мире и ассоциируется исключительно с японскими садовыми традициями, к тому же сооружение "сухого" ландшафта значительно быстрее и менее затратно по сравнению с созданием водных объектов. Стиль карэсансуй зародился в Японии ещё в XIV в. В его скрытых и отвлечённых образах таится суть японского духовно-

⁶ В 2014 г. Тоямский залив вошёл в "Клуб самых красивых заливов мира" – НПО, поддерживаемая ЮНЕСКО (входит 41 залив из 27 стран). Источник: <https://world-bays.com>.



Фото 3, 4. Знаменитые пейзажи преф. Тояма:
(слева) горная цепь Татэяма, вид с побережья Амахараси. Источник: pirpon.com
(справа) водопад Семёдаки в горах Татэяма. Источник: фото Мостового С.А.

го мировосприятия, сформированного восточными религиозно-философскими учениями, в частности дзэн-буддизмом, поэтому камень, помещённый в пространство японского сада, воспринимается не просто как пластичная форма, а как предмет религиозного осмысления мира. Для российского менталитета карэсансуй может показаться чужеродным и необычным, но если вдуматься в сюжет сада, то окажется, что в нём есть символы, близкие по духу и жителям Приморья – прибрежные ландшафты и каменистые пляжи Японского моря. По замыслу архитекторов, такая художественная интерпретация природных ландшафтов наглядно демонстрировала эстетические принципы японской культуры, в которой важное место занимает особое отношение к природным материалам – камню, воде, растениям.

Центральным элементом композиции сада с развитой "сухой" структурой являлся водопад, из верховья которого стремились вниз два потока с разным характером течения: ниспадающий поток в виде гранитной плиты и горизонтальный поток в стиле ручья. Водопад впадал в пруд с западной стороны, а ручей с протяжённым извилистым руслом с северной стороны, замыкая общую водную систему ландшафта. Таким образом всё пространство делилось на две основные зоны – вертикальную и горизонтальную. Водопад вместе с многочисленными природными камнями, символизирующими горную гряду, составлял вертикальную часть ландшафта, а "сухой" водоём, выраженный плоской насыпью гравия, мысами и каменистыми побережьями формировал горизонтальную часть ландшафта. В результате общая пейзажная картина сада воспринималась с главной видовой точки на каменистом пляже словно перспектива на просторы Тоямского залива на фоне высоких горных хребтов Татэяма.

При строительстве сада тоямские специалисты старались не отступать от проекта и следовать намеченным идеям максимально точно, однако сопоставление его планировки на момент окончания строительства с архитектурными чертежами выявило ряд несоответствий первоначальному замыслу: была изменена схема установки камней и сокращён дендрологический состав. В частности, фрагменты опорных стен за чашей для омовения (цукубаи) и пьедестальным фонарём (касугадоро) были укреплены массивными камнями, хотя первоначально там планировалось ограждение в виде кладки из небольших камней. Изрезанный береговой контур северной части водоёма значительно упростился из-за применения речного окатыша (по проекту предполагались продолговатые природные камни). Вместо крупного природного валуна плоской формы на краю каменистого пляжа использовали расколотую надвое гранитную плиту, аналогичную той, что имитирует ниспадающий поток водопада. А отдельные шаговые камни (тобииси), ведущие от центрального входа до чаши для омовения, заменили гравием. Кроме того, отсутствовали предусмотренные в проекте насаждения магнолии, абрикоса, можжевельника даруского, микробиоты, рододендронов и др. Задний план центральной камен-



Фото 5. Сад дружбы во время реконструкции пьедестального каменного фонаря и каменного моста, август 2010 г. Источник: фото Мостового С.А.

ной композиции водопада намеревались сформировать с помощью большого количества елей, но в итоге они были замещены смешанными посадками других хвойных и широколиственных пород. Причинами подобных отступлений стали сложности с подбором необходимого ассортимента природного камня и древесных насаждений, а также сжатые сроки строительства. Архитекторы, несмотря на трудности, смогли реализовать проект без существенного ущерба для ландшафтной эстетики, хотя, несомненно, воплощение первоначальных идей позволило бы ярче подчеркнуть характер японского сада.

За двадцать лет эксплуатации сада каменная структура ландшафта осталась практически неизменной, однако значительно пострадали малые архитектурные формы и древесные насаждения. В 2003 г. сотрудники ВГУ-ЭС восстановили фонарь для любования снегом (юкимидоро), испорченный вандалами после поражения нашей национальной сборной в матче со сборной Японии на чемпионате мира по футболу в 2002 г. Для надёжности всей конструкции полностью разрушенную деталь фонаря, которая поддерживает крышу и традиционно имеет полу форму с отверстием для свечи, заменили на новую, изготовленную по специальному заказу из цельного куска гранита. В 2010 г. провели реставрацию пьедестального фонаря и зигзагообразного моста. Массивный фонарь высотой 3 м сильно накренился под собственной тяжестью и разрушился из-за недостаточно уплотнённого грунта, поэтому важной задачей стало сооружение фундамента с использованием цемента и камней; для устранения деформации каменного моста под гранитные плиты возвели дополнительные усиленные опоры (*фото 5*). С момента открытия сада регулярно проводились работы по удалению погибших растений и посадке новых видов, в ландшафте появились пихты цельнолиственная и белокорая, тис остроконечный, рододендроны, курильский чай и др. К важным мерам следует отнести и обновление верхнего слоя гравия, что значительно улучшило эстетический облик "сухого пейзажа"⁷.

⁷ Гравий в садах карэсансуй имеет особое значение. В Японии самым распространенным видом гравия считается образец из реки Сиракава в Киото (либо его аналоги), фракцией 5–10



Фото 6, 7. Чаша для омовения (цукубаи):
 (слева) первоначальное состояние, сентябрь 2001 г. Источник: из архива Мостового С.А.;
 (справа) текущее состояние, июнь 2020 г. Источник: фото Мостового С.А.

Принятые меры позволили сберечь базовую структуру сада, но для формирования полноценного облика были недостаточными. Решение этой задачи требует тщательного анализа ландшафтной планировки, понимания роли и значения её деталей. Основная цель поддержания сада – сохранить смысловую и композиционную целостность пейзажной структуры, составляющие элементы которой организованы по строго определенным правилам и неразрывно связаны между собой, поэтому следует учитывать такие важные принципы японского сада, как размещение деревьев в соответствии с их ролью в ландшафте (якубоку⁸) и эффект направленной перспективы, когда из отдельной видовой точки взгляд фокусируется на выделяющемся элементе ландшафта [8, с. 70–71]. В процессе ухода за садом необходимо избегать произвольного перемещения, деформации или разрушения ключевых элементов, иначе может размыться фокус перспективы, сместиться баланс композиции и потеряется связь с остальными элементами.

По данным исследования Японского института ландшафтной архитектуры, главная причина запущенного состояния зарубежных японских садов заключается в отсутствии должного ухода за растениями и правильной формовки кроны, а также в произвольном замещении одного вида насаждений другими. Ответственные за сад сотрудники часто действуют по своему усмотрению, пренебрегая технологиями, принятыми в Японии, что неизбежно приводит к искажению облика японского сада [7]. Похожая ситуация сложилась с садом дружбы. Из крупномеров погибли почти все хвойные растения; многие деревья росли бесконтрольно, не подвергаясь формированию, в результате образовались пустынные пространства, нарушился композиционный баланс и изменилось общее восприятие пейзажа. Это особенно заметно на примере западной части сада, где не сохранилась группа сосен, которая олицетворяла горный ландшафт и составляла эстетическую основу заднего плана композиции водопада. Основной причиной гибели крупномеров является болезненная адаптация в условиях высокой загазованности и запылённости: сад

мм, обладающий округлой формой и выразительной текстурой светло-серого оттенка. При строительстве японских садов за рубежом местный материал стараются подбирать именно по этому образцу.

⁸ Якубоку – букв. "дерево, исполняющее роль". Впервые термин упоминается в источнике "Цукияма тайдзодэн", в садовом трактате XVIII в. Среди наиболее распространенных примеров – сёсинбоку (главное дерево), кэйёбоку (дополнительное дерево), хисэндзавариноки (дерево, преграждающее водный источник), хидзавариноки (дерево, скрадывающее свет), хатикуэноки (дерево рядом с сосудом), хасимотоноки (дерево у моста) и др.

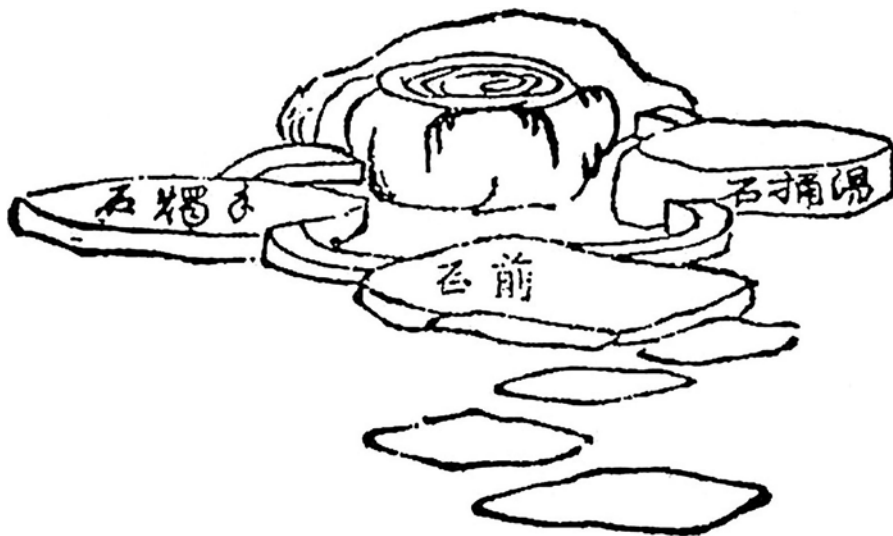


Рис. 1. Иллюстрация цукубаи из японского трактата по созданию садовых изгородей и каменных композиций, 1827 г. Источник: [9].

примыкает к крупной транспортной развязке и не имеет защитной зелёной полосы вдоль придорожной границы. По северной и восточной сторонам сада были дополнительно высажены пихты, которые в будущем сформируют заслон от дороги. В то же время высота пихт на северном склоне уже достигла уровня, когда за их кронами скрылся отдалённый вид на сад сакуры⁹. Таким образом нарушился принцип "заимствованного пейзажа" (*сяккэй*)¹⁰ и сократилась глубина визуального пространства сада.

На краю каменистого пляжа сохранилась отдельная сосна, наделённая особой ролью в ландшафте. Её оригинальный силуэт с изогнутым стволом и сформированной по традиционным канонам кроной должен был стать композиционной доминантой, просматриваемой с разных видовых точек. Размещение сосны было тщательно продумано в соответствии с принципами айстоп (англ. *eyestop*)¹¹ и "показывать, скрывая" (*миэгакурэ*)¹² – с центрального входа взгляд беспрепятственно фокусировался на её кроне, которая в то же время являлась визуальной преградой для отдалённой перспективы сада. В конечном счёте сосна осталась не сформированной, а её внешний вид и болезненное состояние совершенно не соответствуют заявленной роли. Ситуация усугубилась тем, что во время обновления древесных насаждений на

⁹ Сад сакуры был основан в 2004 г. поблизости от сада дружбы из саженцев вишни Саржента, привезенных из Японии, в рамках продолжения исполнения программы развития двусторонних отношений преф. Тояма и Приморского края.

¹⁰ Сяккэй, букв. "заимствованный пейзаж" – принцип, суть которого заключается в специальном включении в пейзажную структуру сада отдаленного вида, самостоятельного природного пейзажа. Заимствованными пейзажами могут быть горы, поля, архитектурные сооружения и т.д., расположенные за пределами сада. Включение отдаленного пейзажа позволяло визуально расширить пространство сада, сделать его восприятие динамичным и органично связать с местностью.

¹¹ Айстоп (англ. *eyestop*) – способ расстановки деревьев, обладающих выразительным силуэтом или другими уникальными качествами, которые легко фокусируют на себе рассеянный взор зрителя, потому что находятся прямо у него на пути.

¹² Миэгакурэ – букв. "показывать, скрывая", принцип, при котором ландшафтное пространство не раскрывается сразу целиком, а открывается постепенно с помощью чередования пейзажных видов по спланированному сценарию пространственного перемещения. Достигается путем особой организации рельефа и пешеходной сети, использования объектов, заслоняющих другие объекты или отдаленные виды, и т.д. Позволяет достичь эффекта глубины пространства и сформировать психологическую заинтересованность у посетителя к созерцанию всего сада.



Фото 8. Установка цукубаи при участии стажёра из ВГУЭС на практических занятиях в Международном колледже ремесла и искусства, преф. Тояма, Япония, сентябрь 2002 г.: (слева) сосуд для воды, (справа) камень маэиси. Источник: из архива Мостового С.А.

месте погибшего клёна по соседству с этой сосной внедрили пихту, что привело к нарушению композиционного баланса, основанного на сочетании хвойных и широколиственных пород, и доминантная роль сосны (*айстон*) была утрачена.

Среди других причин, негативно влияющих на облик японского сада, можно выделить нарушение принципов использования таких важных атрибутов, как чаша для омовения (*цукубаи*) (фото 6, 7). Традиционно это устройство, представляющее собой каменный сосуд с водой и несколькими камнями, используется в чайных садах (родзи), где ритуал очищения перед чайной церемонией играет важную роль. *Цукубаи* часто встречается в садах другого типа как отдельный декоративный элемент, при этом его конструкция строго соответствует требованиям чайного сада. За время эксплуатации сада дружбы цукубаи постепенно утратил свои традиционные черты и из сложного устройства превратился в обычный сосуд. Для *цукубаи* тоямские мастера выбрали кубический сосуд с характерным геометрическим узором (Гинкакудзи-гата¹³). По обеим сторонам от него разместили камни для светильника (*тэсёкуиси*) и для кадки с горячей водой (юкэиси), а за ним – "задний камень" (*усироиси*), которые сохранились по сей день. Однако камень, установленный перед сосудом (*маэиси*), исчез. Этот камень необходим не только в практических целях, но и как главный элемент, композиционно связывающий сосуд с общей пешеходной сетью из шаговых камней (*тобииси*), о чём свидетельствует японский письменный источник "Руководство по созданию садовых изгородей и каменных композиций" (1827), согласно которому камень маэиси задает начало дорожки тобииси (рис. 1) [9, с. 58]. При строительстве цукубаи сразу после установки сосуда укладывают передний камень, т.к. он является ориентиром по высоте для остальных камней, включая тобииси (фото 8). Камень должен

¹³ Гинкакудзи-гата – форма каменного сосуда, заимствованная из образца в храме Серебряного павильона (Гинкакудзи), г. Киото.



Фото 9. Экскурсионная часть открытой лекции Мостового С.А. о саде дружбы Тояма-Владивосток в рамках проведения программы "Года японо-российских межрегиональных и побратимских обменов (2020–2021 гг.)", ВГУЭС, г. Владивосток, 18 мая 2021 г. Источник: Фото Ещенко М., пресс-служба ВГУЭС.

быть плоским и немного выступать от поверхности земли, чтобы посетитель мог встать на него и наклониться к ёмкости с водой.

Изначально сосуд был установлен на камень-пьедестал, а углубление под ним выложено крупной галькой (дренаж). Позднее это углубление было засыпано мелким гравием, и теперь складывается ощущение, что он стоит прямо на земле¹⁴. В результате вырубки сухостоя пространство вокруг цукубаи стало открытым, что не соответствует атмосфере уединённого природного уголка, свойственного стилю родзи. Традиционно сосуд окружают невысокими теневыносливыми и влаголюбивыми растениями (папоротник, фарфугиум японский и др.), и рядом обязательно располагают дерево, ветви которого склоняются над сосудом (принцип якубоку). Эти ветви вместе с деревьями, высаженными по сторонам, создают эффект "рамки", с помощью которого сосуд становится точкой зрительного фокуса [10, с. 288]. Завершённый вид чаше омовения придаёт чистая вода, которую либо постоянно меняют, либо обеспечивают её непрерывную подачу по водопроводу из бамбуковых труб. В редких случаях при отсутствии воды ёмкость заполняют мелким гравием¹⁵. В первое время в саду слева от камня тэсёкуиси находилась лиственница, справа от камня юкэиси – клён, а вокруг чаши росли папоротники, но со временем растения погибли. Примечательно, что посетители, незнакомые с японской культурой, часто принимали пустую чашу для омовения за урну и бросали в неё мусор. Вернуть первоначальный облик и смысл одному из важных атрибутов японского сада может реставрация цукубаи в соответствии с традиционны-

¹⁴ В японской садовой практике встречаются случаи, когда сосуд может стоять на земле без камня-пьедестала. Как правило, это распространяется на сосуды неправильной формы, выполненные из природного камня.

¹⁵ Такой прием встречается в одном из цукубаи императорской виллы Кацура-рикю в г. Киото.

ми канонами. Все вышеизложенные замечания и рекомендации также могут быть учтены при разработке комплекса мер по восстановлению сада.

Сад дружбы сыграл определённую роль в развитии и укреплении научно-культурных связей между Россией и Японией. После строительства сада в 2002 г. по инициативе японской стороны на углублённую стажировку по традиционному садоустройству в преф. Тояма был приглашён студент ВГУЭС. Обмен опытом в этой сфере положил начало научной деятельности, результатом которой стало появление первых на Дальнем Востоке России исследований по ландшафтному искусству Японии [2; 3]. Сегодня сад входит в состав университетского дендропарка, выполняющего научно-просветительские функции, и является значимым образовательным ресурсом при подготовке специалистов в области ботаники, экологии и дизайна (фото 9) [6]. Сад также стал неотъемлемой частью туристических маршрутов Владивостока и продолжает привлекать внимание гостей дальневосточной столицы. Сотрудничество между Приморским краем и преф. Тояма в формате ландшафтного благоустройства продолжилось. Так, в 2002 г. рядом с садом появилась клумба дружбы "Приморский край – Тояма", представленная сортовыми тюльпанами из преф. Тояма, а в 2004 г. был заложен сад сакуры.

В заключении отметим, что проект строительства сада дружбы потребовал реализации целого комплекса мероприятий и тесной международной кооперации. Сад дал возможность жителям Приморья прикоснуться к японской культуре, не покидая родного края, поэтому крайне важно не допустить искажения его канонического образа. Исследования показали, что японский сад очень чувствителен к неправильному уходу и требует от ответственных лиц хорошей теоретической и практической подготовки. Среди главных причин деформации художественно-эстетического облика сада были выделены отсутствие профессионального ухода за растениями, несоблюдение традиционных принципов, нарушение строительных технологий. В 2020 г. сад дружбы вошёл в программу Министерства земли, инфраструктуры, транспорта и туризма Японии по восстановлению японских садов за рубежом, так что впереди предстоит большая работа по его реставрации [14]. Активное сотрудничество с японскими специалистами в области ландшафтного строительства будет способствовать дальнейшему развитию научно-культурных связей между двумя странами.

Литература

1. Калиберова Т. Каменный фонарь в японском садике // Владивосток. 2001. 21 мая, № 75 (2688). С. 19.
2. Мостовой С.А., Павлова А.С. Ландшафтное искусство Японии: Истоки, традиции, современность. Владивосток: Дальнаука, 2010. 260 с.
3. Мостовой С.А. Эволюция японского сада в контексте национальной истории: автореферат дис. ... кандидата исторических наук: 07.00.03. Владивосток, 2016. 25 с.
4. Скворцова Е.Л. О культурологических воззрениях Нисиды Китаро // Вестник культурологии. 2019. № 1(88). С. 15–33.
5. Шелковникова О. Сад камней разобьют у ВГУЭСа // Конкурент. 2001. 22–27 мая, № 19 (527). С. 22.
6. Якименко Л.В., Иваненко Н.В. Эколого-образовательный потенциал дендропарка Владивостокского государственного университета экономики и сервиса (ВГУЭС) // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2018. Т. 7. №4 (25). С. 268–272.
7. Yamada T. Construction practice – 4. Maintenance – 2 // The Japanese Garden outside of Japan. Research Report (English Edition, 2007), Japanese Institute of Landscape Architecture. P. 41–43, [Электронный ресурс]. URL: <https://www.jila-zouen.org/journal/overseasjgardens> (дата обращения: 26 июня 2020).
8. 相川貞晴. 庭園植栽施工 (Аикава С. Посадка растений в японском саду). 東京:加島書店 (Токио: Кадзимасётэн), 1990. 183 с.
9. 石組園生八重垣伝解説 (Руководство по созданию садовых изгородей и каменных композиций с комментариями) / 上原敬二編. 東京:加島書店 (под ред. К. Уэхара. Токио: Кадзимасётэн), 1971. 108 с.
10. 興水晶子, 半田陵子, 齊藤哲郎編集. 緑のデザイン図鑑: 配植のテクニックと作庭の手法: 樹木・植栽・庭づくり (Косимидзу А., Ханда Р., Сайто Т. Растения в садовом

дизайне: приёмы размещения растений и принципы создания садов). 東京: 建築知識 (Токио: Кэнтiku тисики), 1998. 462 с.

11. 牧田直子, 鈴木誠. 海外の姉妹都市日本庭園の歴史と日本側自治体から見た現状と課題 (Макита Н., Судзуки М. Проблемы и современное состояние японских садов за пределами Японии, которые были созданы в рамках побратимских отношений между городами: взгляд со стороны японских органов самоуправления) // Ландскапейб研究 (Рандосукэпу кэнкю). 2015. №78 (5). С. 483–486.

12. 日本庭園造りに意欲 (Стремление к созданию японского сада) // 富山新聞 (То-яма симбун). 2001. 27 апреля. С. 18.

13. ロシアで日本庭園造成へ (К строительству японского сада в России) // 富山新聞 (То-яма симбун). 2001. 21 апреля.

14. 令和2年度海外日本庭園再生プロジェクトの実施について (Относительно реализации проектов по восстановлению японских садов за рубежом в 2020 г.) // 国土交通省 (Министерство земли, инфраструктуры, транспорта и туризма), 21.04.2020, [Электронный ресурс]. URL: https://www.mlit.go.jp/toshi/park/toshi_parkgreen_fr_000038.html (дата обращения: 12.06.2020).

Транслитерация по ГОСТ 7.79–2000 система Б

1. Kaliberova T. Kamennyj fonar' v yaponskom sadike // Vladivostok. 2001. 21 maya, № 75 (2688). S. 19.

2. Mostovoj S.A., Pavlova A.S. Landshaftnoe iskusstvo Yaponii: Istoki, traditsii, sovremennost'. Vladivostok: Dal'nauka, 2010. 260 s.

3. Mostovoj S.A. EHvolyutsiya yaponskogo sada v kontekste natsional'noj istorii: avtoreferat dis. ... kandidata istoricheskikh nauk: 07.00.03. Vladivostok, 2016. 25 s.

4. Skvortsova E.L. O kul'turologicheskikh vozzreniyakh Nisidy Kitaro // Vestnik kul'turologii. 2019. № 1(88). S. 15–33.

5. SHelkovnikova O. Sad kamnej razob'yut u VGUEHSa // Konkurent. 2001. 22–27 maya, № 19 (527). S. 22.

6. YAkimenko L.V., Ivanenko N.V. EHkologo-obrazovatel'nyj potentsial dendroparka Vladivostokskogo gosudarstvennogo universiteta ehkonomiki i servisa (VGUEHS) // Azimut nauchnykh issledovaniy: pedagogika i psikhologiya. 2018. T. 7. №4 (25). S. 268–272.

7. Yamada T. Construction practice – 4. Maintenance – 2 // The Japanese Garden outside of Japan. Research Report (English Edition, 2007), Japanese Institute of Landscape Architecture. P. 41–43, [EHlektronnyj resurs]. URL: <https://www.jila-zouen.org/journal/overseasgardens> (data obrashheniya: 26 iyunya 2020).

8. 相川貞晴. 庭園植栽施工 (Aikava S. Posadka rastenij v yaponskom sadu). 東京: 加島書店 (Tokio: Kadzimasuyotehn), 1990. 183 s.

9. 石組園生八重垣伝解説 (Rukovodstvo po sozdaniyu sadovykh izgorodej i kamennykh kompozitsij s kommentariyami) / 上原敬二編. 東京: 加島書店 (pod red. K. Uehkhara. Tokio: Kadzimasuyotehn), 1971. 108 s.

10. 輿水晶子, 半田陵子, 齊藤哲郎編集. 緑のデザイン図鑑: 配植のテクニックと作庭の手法: 樹木・植栽・庭づくり (Kosimidzu A., KHanda R., Sajto T. Rasteniya v sadovom dizajne: priyomy razmeshheniya rastenij i printsipy sozdaniya sadov). 東京: 建築知識 (Токио: Кэнтiku тисики), 1998. 462 с.

11. 牧田直子, 鈴木誠. 海外の姉妹都市日本庭園の歴史と日本側自治体から見た現状と課題 (Makita N., Sudzuki M. Problemy i sovremennoe sostoyanie yaponskikh sadov za predelami Yaponii, kotorye byli sozdany v ramkakh pobratimskikh otnoshenij mezhdu gorodami: vzglyad so storony yaponskikh organov samoupravleniya) // Ландскапейб研究 (Рандосукэпу кэнкю). 2015. №78 (5). С. 483–486.

12. 日本庭園造りに意欲 (Stremlenie k sozdaniyu yaponskogo sada) // 富山新聞 (Toyama simbun). 2001. 27 aprelya. S. 18.

13. ロシアで日本庭園造成へ (K stroitel'stvu yaponskogo sada v Rossii) // 富山新聞 (Toyama simbun). 2001. 21 aprelya.

14. 令和2年度海外日本庭園再生プロジェクトの実施について (Otnositel'no realizatsii proektov po vosstanovleniyu yaponskikh sadov za rubezhom v 2020 g.) // 国土交通省 (Ministerstvo zemli, infrastruktury, transporta i turizma), 21.04.2020, [EHlektronnyj resurs]. URL: https://www.mlit.go.jp/toshi/park/toshi_parkgreen_fr_000038.html (data obrashheniya: 12.06.2020).

Мостовой С. А., Мостовая А. С. Японский сад в России как пространство для межкультурного диалога: к 20-летию истории создания сада дружбы Тояма-Владивосток.

На примере японского сада (известного как "Сад дружбы Тояма-Владивосток"), построенного в 2001 г. во Владивостоке в рамках программы развития межкультурных связей между преф. Тояма и Приморским краем, анализируется проблема функционирования материального объекта японской культуры в России. Выделяются этапы реализации проекта, раскрывается ключевая идея сада, выявляются структурные изменения ландшафтной композиции и рассматриваются факторы негативного воздействия на её культурный облик. Приводятся меры по восстановлению сада за период его эксплуатации и анализируется роль сада в развитии научно-культурных связей между странами.

Ключевые слова: *межкультурные коммуникации, сад камней, садово-парковое строительство, японская культура, японский сад*

Mostovoj S. A., Mostovaya A. S. Japanese garden in Russia as a space for intercultural dialogue: a case study about 20 years history of The Toyama-Vladivostok Friendship Garden.

The paper discusses the construction and operation of Japanese garden, a traditional phenomenon of Japanese culture, outside Japan and discusses the case study of Toyama-Vladivostok Friendship Garden (also known as Morimoto Garden) located in Vladivostok, Russia. This stone garden appeared in 2001 as a result of international cooperation between the regional governments of Toyama prefecture and Primorsky region. The paper highlights the main periods of construction and renovation, explains the key ideas and concepts of classical dry landscape garden (karesansui), defines the structural changes of the landscape composition and determines the negative factors that had impaired the appearance of the garden significantly.

Key words: *international relations, Japanese culture, Japanese garden, landscape construction, stone garden*

Для цитирования: Мостовой С. А., Мостовая А. С. Японский сад в России как пространство для межкультурного диалога: к 20-летию истории создания сада дружбы Тояма-Владивосток // Ойкумена. Регионоведческие исследования. 2021. № 4. С. 110–121. DOI: 10.24866/1998-6785/2021-4/110-121

For citation: Mostovoj S. A., Mostovaya A. S. Japanese garden in Russia as a space for intercultural dialogue: a case study about 20 years history of The Toyama-Vladivostok Friendship Garden // Ojkumena. Regional researches. 2021. № 4. P. 110–121. DOI: 10.24866/1998-6785/2021-4/110-121

